

# Inhalt

## *Erster Teil*

### Die Meßerklärung Alberts des Großen

I. Die Überlieferung . . . . .	3
II. Albert der Große – Autor des eucharistischen Doppeltraktats ›Super missam‹ . . . . .	6
III. Bedeutung und Würdigung . . . . .	9

## *Zweiter Teil*

### Der Einfluß des eucharistischen Doppeltraktats ›Super missam‹ auf die mittelhochdeutsche geistliche Literatur

I. Die Meßerklärung Alberts des Großen (sM) als Quelle mittelhochdeutscher Literatur über die Messe . . . . .	15
1. Der Eucharistie-Traktat Marquards von Lindau . . . . .	16
a. Die erweiterte Fassung I c . . . . .	16
b. Die erste Meßerklärung der erweiterten Fassung I c und ihre Quellen . . . . .	19
c. Die Zielsetzung der ersten Meßerklärung . . . . .	22
d. Zum Autor der erweiterten Fassung I c und der ersten Meßerklärung . . . . .	24
2. Eine anonyme Meßerklärung in cgm. 851 . . . . .	26
3. <i>Der beschloffen gart des rosenkrantz marie</i> . . . . .	29
II. Der Eucharistietraktat Alberts des Großen (CD) als Quelle mittelhochdeutscher eucharistischer Literatur . . . . .	31
1. Eine bisher unbekannte Teilübersetzung des Eucharistietraktats . . . . .	31
a. Die Überlieferung und das Handschriftenverhältnis . . . . .	31

b. Der deutsche Text und sein Verhältnis zur lateinischen Vorlage (Textanalyse) . . . . .	39
c. Die Übersetzungsleistung und der Übersetzer . . . . .	43
2. Der Mönch von Heilsbronn . . . . .	44
3. Deutsche Mystiker . . . . .	48
a. Meister Eckhart . . . . .	50
b. Johannes Tauler . . . . .	51
4. CD als Quelle kleinerer mittelhochdeutscher Texte zur Eucharistie .	52
a. cgm. 851 . . . . .	52
b. Salzburg, Stiftsbibl. St. Peter, a III 9 . . . . .	53
c. Konrad Bömlin . . . . .	53
5. <i>Der beschloffen gart des rosenkrantz marie</i> . . . . .	54
6. Berlin, Staatsbibl. Preußischer Kulturbesitz, Ms. germ. 4° 90 . . .	55
7. Zum Einfluß von CD auf mittelniederländische eucharistische Texte	56
a. Der ›Vijf-gaven-tekst‹ . . . . .	56
b. Brüssel, Koninklike Bibl., Hs. 4407-08 . . . . .	56
8. Zusammenfassung . . . . .	57
III. Textbeispiele . . . . .	58
1. Marquard von Lindau . . . . .	58
2. Aus einer bisher unbekanntem Teilübersetzung des Eucharistietraktats	62

### *Dritter Teil*

Ein mittelhochdeutscher Meßpfer- und Eucharistietraktat nach  
Alberts des Großen Doppeltraktat ›Super missam‹ (Berlin, Staatsbibl.  
Preußischer Kulturbesitz, Ms. germ. 4° 90, 1<sup>r</sup>-94<sup>r</sup>)

I. Beschreibung der Handschrift . . . . .	71
II. Textanalyse . . . . .	99
1. Eine Theologie des Meßpfers . . . . .	100
2. Die Eucharistie als zentrales Geheimnis der Messe . . . . .	101
3. Das rechte Verhalten in der Messe . . . . .	104
4. Die Quellen des Traktats (Tabelle) . . . . .	106
III. Der mittelhochdeutsche Traktat und die Behandlung der lateinischen Vorlagen . . . . .	111

1. Der mittelhochdeutsche Traktat – eine mittelhochdeutsche Abbreviation des lateinischen Volltextes oder die Übersetzung einer lateinischen Abbreviation? . . . . .	111
2. Der Zweck des mittelhochdeutschen Traktats . . . . .	113
3. Die Behandlung der lateinischen Vorlagen . . . . .	116
a. Auslassungen . . . . .	116
b. Umstellungen des mittelhochdeutschen Textes . . . . .	119
4. Das Eigengut des Übersetzers . . . . .	121
a. Zusätze innerhalb der Übersetzung . . . . .	121
b. Gebete . . . . .	122
c. Ermahnungen und Betrachtungen . . . . .	122
5. Zusammenfassung . . . . .	123
IV. Zur Entstehung des mittelhochdeutschen Eucharistietraktats . . . . .	124
1. Die Überlieferung . . . . .	124
2. Die Zeit der Abfassung . . . . .	125
3. Der Ort der Entstehung . . . . .	126
4. Zur Verfasserfrage . . . . .	128
V. Textausgabe . . . . .	131
1. Vorbemerkungen zur Textausgabe . . . . .	131
2. Der Text . . . . .	133
[ <i>Enphaben vn/ers herren leichnam</i> ] . . . . .	133
[Vom Anfang der Messe und seiner Bedeutung] . . . . .	133
[Von der geistigen Vereinigung des Menschen mit Christus in der Messe] . . . . .	135
[Von der Würde des Opfers in der Messe] . . . . .	139
[Von der Ordnung der geistigen Vereinigung mit Christus] . . . . .	146
[Vom Altarssakrament als »Gemeinschaft«] . . . . .	149
[Vom Altarssakrament als »Speise«] . . . . .	156
[Vom Altarssakrament als »Trank«] . . . . .	181
[Vom rechten christlichen Leben] . . . . .	187
[Vom Altarssakrament als »Gute Gnade«] . . . . .	190
[Vom Altarssakrament als »Gabe«] . . . . .	191
[Vom Altarssakrament als »Sakrament«] . . . . .	192
[Wie man das Altarssakrament empfangen soll] . . . . .	196
[Wer dieses Sakrament empfangen soll und wie oft man es empfangen soll] . . . . .	206
[Vom »Kyrieleison« in der hl. Messe] . . . . .	211

[Thomas von Aquin: Von der Häufigkeit des Kommunionempfangs]	214
[Paschasius Radbertus: Vom Altarssakrament]	215
[Zusammenfassung der Lehre vom Altarssakrament und von der Messe in Form von zwei Gebeten]	217
[Vom rechten christlichen Leben]	227
[Vom gegenwärtigen Zustand der christlichen Gemeinde]	229
[Aufforderung zum Besuch der hl. Messe und zum Empfang der hl. Kommunion]	232

*Anhang*

I. Glossar	239
1. Mittelhochdeutsch-lateinisch	239
2. Lateinisch-mittelhochdeutsch	246
II. Literaturverzeichnis	249
1. Textausgaben lateinischer Werke	249
2. Sekundärliteratur zu Albertus Magnus	249
3. Textausgaben mittelhochdeutscher Werke, Handschriftenkataloge, Sekundärliteratur	251
III. Register	257
1. Verzeichnis der Bibliotheken und Handschriften	257
2. Personen-, Orts- und Sachregister	259
3. Initienregister	262